RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

Submitted by: _____

Address: _____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

Sometida por: _____

Domicilio: _____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

DOUG COX, Mayor
RICK BRELAND, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
GEOFF DALE, Council Member
MARK GRAN, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, City Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Summer 2012

City Council Message

While the summer heat seems to slow the pace of life in the Valley, things are still moving ahead for the City of Imperial. Development is continuing, the new fiscal budget is approved and infrastructure projects are planned for construction, activities for all ages are underway and fall events promise to be exciting.

(Continued on page 3)

Imperial High art show.....4
New Projects..... 8
Heat safety.....9

Community Calendar 2012

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

August

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1 City Council, 7 p.m. Library Game Day 1-4 p.m.	2	3 Library free movie 1 p.m.	4
5	6 Library teen arts & crafts 1-4 p.m.	7 Library arts & crafts 1-4 p.m.	8 Planning Commission, 6:30 p.m. Library game Day 1-4 p.m.	9 Library End of Summer Party/Awards for Summer Reading participants 1-4 p.m.	10 Library story time 9:30 a.m. City election nomination deadline	11
12	13	14	15 City Council, 7 p.m.	16	17 Library free movie 1 p.m. End of Summer Splash Bash, 7-10 p.m. Imperial Pool	18
19	20	21 Imperial High registration Seniors - 9-11 a.m. Juniors - 11 a.m.-1 p.m. Frank Wright registration 8th Grade Students - 2-6 p.m.	22 Planning Commission, 6:30 p.m. Imperial Chamber Welcome Back Teachers Imperial High registration Sophomores (last name A-L) 8:30-10:30 a.m. Sophomores (M-Z) 10:30 a.m.-12:30 p.m. Mandatory Imperial High freshman orientation 1-5 p.m. Frank Wright registration 7th Grade Students - 2-6 p.m.	23 Imperial High registration Freshman (last name A-L) 8:30-10:30 a.m. Freshman (M-Z) 10:30 a.m.-12:30 p.m. Waggoner kinder open house, 5:30-6:30 p.m. Ben Hulse kinder open house, 5:30-6:30 p.m. Frank Wright registration 6th grade only, 2-6 p.m.	24 Library story time 9:30 a.m.	25
26	27 1st day of school - minimum day	28	29	30 Ben Hulse open house grades 1-5, 6 p.m.	31	

September

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1 Library closed
2	3 Labor Day Schools, city offices closed	4 T. L. Waggoner open house 5th grade - 5:30-6:00 p.m. 1st grade - 6:00-6:30 p.m. 3rd grade - 6:30-7:00 p.m.	5 City of Council, 7 p.m. T. L. Waggoner open house 4th grade - 5:30-6:00 p.m. 2nd grade - 6:00-6:30 p.m. Kinder - 6:30-7:00 p.m.	6	7 Movie in the park, dusk Eager Park	8
9	10	11	12 Planning Commission, 6:30 p.m. Imperial Avenue H.S. open house, 6 p.m. Imperial High open house 6:30 p.m.	13	14 Library story time 9:30 a.m.	15
16	17	18 Frank Wright open house, 6 p.m.	19 City Council, 7 p.m. Schools minimum day Library minimum-day matinee 1:30 p.m.	20	21	22
23 / 30	24	25	26 Planning Commission, 6:30 p.m.	27	28 Library story time 9:30 a.m.	29

October

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	2	3 City council, 7 p.m.	4	5 Movie in the park, dusk Joshua Tree Park	6 Library closed
7	8 Columbus Day City offices closed	9	10 Planning Commission, 6:30 p.m.	11	12 Library story time 9:30 a.m.	13
14	15	16	17 City council, 7 p.m. Library minimum-day matinee 1:30 p.m. Schools minimum day	18	19	20
21	22	23	24 Planning Commission, 6:30 p.m.	25	26 Library story time 9:30 a.m. Schools, end of first quarter	27 Library Halloween Party 11:30 a.m.-2:30 p.m. Aviation Day County Airport 9 a.m.-3 p.m.
28	29	30	31 Halloween			

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

(Continuación de la página 10)

Cool Summer!

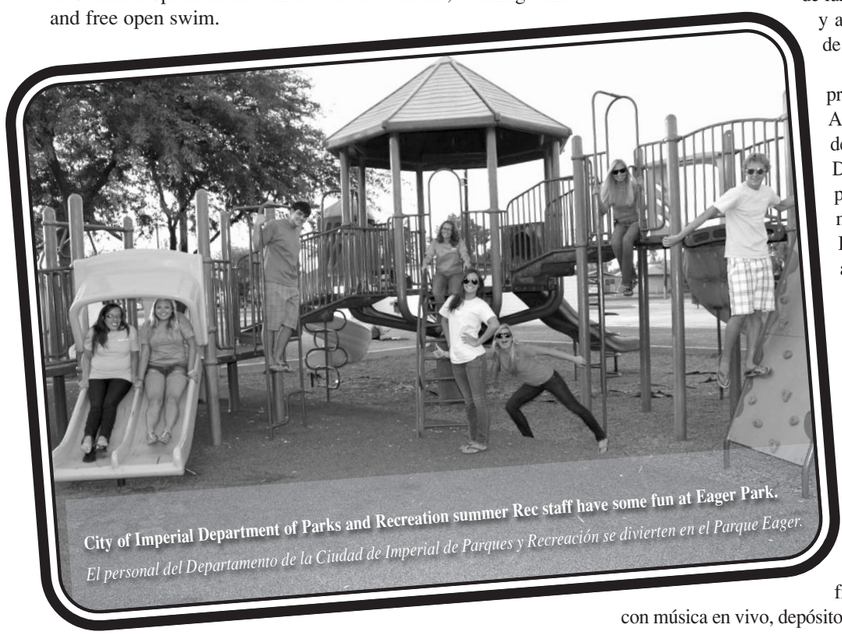
The summer also provided an opportunity for youths to play and swim at the camp splash & play. Younger participants attended summer dance camps that included princess ballerina camp, camp hippity hop and Zumbatomic. A new dance program was introduced during the summer that is planned to continue throughout the year: te here Polynesian dance provided youths, teens and adults the opportunity to learn Hawaiian and Tahitian dance.

Zumba fitness, kung fu and tai chi continued through the summer with ongoing programs that are offered throughout the year.

For those looking for a splash-to-their-fitness routine, Parks and Recreation offered aqua Zumba, H2O fitness basics, water tai chi and lap swim. The pool also served as a gathering place for public open swim on weekdays and Friday nights and private pool rentals on week-ends.

Free open swim was provided during the Ninth Annual Imperial Luau and City Birthday Celebration on July 20. During the celebration police officers served free hot dogs and Imperial City Council members served birthday cake to the community. The Imperial Fire Department created their famous "tropical rainstorm" for all to enjoy. Performances were provided by Imperial Zumba, Zumbatomic , and te here Polynesian dance.

Additional activities included water slides, along with limbo and hula hoop contests. The last official 2012 summer night at the pool will be held Friday, Aug. 17 from 7-10 p.m. The End of Summer Splash Bash will feature live music, dunking tank and free open swim.



City of Imperial Department of Parks and Recreation summer Rec staff have some fun at Eager Park.

El personal del Departamento de la Ciudad de Imperial de Parques y Recreación se divierten en el Parque Eager.

(Continuación de la página 10)

¡Verano Agradable!

jóvenes entre los 11-14 asistieron a los campamentos de jóvenes salvavidas en el que se practican las habilidades de salvavidas y fueron certificados en primeros auxilios y resucitación cardiopulmonar.

Los niños de 11-15 aprovecharon el verano preparándose para su primer trabajo de verano asistiendo al campamento de super niñeras certificados en el que se ganaban el certificado de niñera de la Cruz Roja Americana y recibieron un kit de primeros auxilios de niñera , manual y el broche.

Los niños que deseaban aprender un instrumento musical nuevo o perfeccionar sus habilidades musicales asistieron al programa de música de verano que ofrecia clases con diversos instrumentos de la banda, la voz y la guitarra.

El verano también proporcionó una oportunidad para que los jóvenes jugaran y se bañaran en el campo de toque y juego. Jóvenes participantes asistieron a los campamentos de verano de danza que incluyeron el campamento de la princesa bailarina, campamento de salto de hippity y Zumbatomic. Un programa de baile se introdujo durante el verano que se prevé que continúe durante todo el año: te here danza polinesia aquí te proporciona a los jóvenes, adolescentes y adultos la oportunidad de aprender a bailar hawaiano y tahitiano.

Zumba Fitness, kung fu y tai chi continuó hasta el verano con los programas en curso que se ofrecen durante todo el año.

Para aquellos que buscan un toque a su rutina de gimnasio, Parques y Recreación ofrece Aqua Zumba, H2O básico de acondicionamiento físico, tai chi agua y nadar regazo. La piscina también sirvió como lugar de reunión para nadar abierto al público de lunes a viernes y los viernes por la noche y alquiler de piscina privada en los fines de semana.

Nado abierto gratuito fue proporcionado durante la IX Conferencia Anual y Celebración Luau de la Ciudad de Imperial de cumpleaños el 20 de julio. Durante la celebración los oficiales de la policía sirvieron hot dogs y los miembros del Consejo Municipal de Imperial sirvieron pastel de cumpleaños a la comunidad. El Departamento de Bomberos de Imperial creó su famosa "tormenta tropical" para que todos la disfrutaran. Actuaciones fueron proporcionadas por Imperial Zumba, Zumbatomic, y te here danza polinesia.

Entre las actividades adicionales toboganes de agua, junto con el limbo y concursos de hula hoop. La última noche official de verano 2012 en la piscina se llevará a cabo el Viernes, 17 de agosto de 7-10 p.m. El fin de la Fiesta de Verano Splash contará con música en vivo, depósito de sambutirse y nadar abierto gratuito.

(Continued from page 1)

City Council Message

The City Council approved a balanced budget for fiscal year 2012-13 with a general fund of approximately $7.7 million. The budget adds a sergeant to the Police Department and two temporary part-time staff members at the Library. Other positions that have been temporary were included in the budget to maintain and improve service levels in streets, water/wastewater, and at city hall. Funds for the work crews for park maintenance were also preserved for another year with efforts focused in areas where funding is available. The city still spends less than half of the general fund on personnel costs and is working hard to provide quality services at a reasonable cost.

New housing continues to rise from vacant parcels in several neighborhood subdivisions and city staff members are working on opportunities for new commercial growth. With the sale of bonds last spring, new road improvements are under design. Improvements to the water and wastewater systems also are under design and should be brought forward for construction this fall.

The Rainforest Art Center is also now offering programs in the remodeled former annex/temporary city hall building.

The City Council is also excited about the new patrol units for the Police Department.

Summer programs have been exciting and fun, and include music, dance and swim lessons, special events at the pool and reading programs with crafts at the library. We look forward to fall and the cooling temperatures that encourage all of us to visit our parks and enjoy fun times with family, friends and neighbors. After all, Imperial is not just a great small town, it is our hometown for families and businesses alike.

Mensaje del Consejo Municipal

Mientras que el calor del verano parece desacelerar el ritmo de vida en el Valle, las cosas siguen avanzando por la ciudad de Imperial. Desarrollo continúa, el presupuesto fiscal ha sido aprobado y la infraestructura de nuevos proyectos se ha previsto para la construcción, actividades para todas las edades están en marcha y los acontecimientos del otoño prometen ser emocionantes.

El Consejo Municipal aprobó un presupuesto balanceado para el año fiscal 2012-13 con un fondo general de aproximadamente $ 7.7 millones. El presupuesto añade un sargento de la Policía y dos empleados a tiempo medio, al personal de la Biblioteca. Otras posiciones que han sido temporales se incluyeron en el presupuesto para mantener y mejorar los niveles de servicio en las calles, agua / aguas residuales, y en el ayuntamiento. Los fondos para los equipos de trabajo para el mantenimiento de parques se han conservado también por un año más con los esfuerzos centrados en las zonas donde se dispone de financiación. La ciudad todavía gasta menos de la mitad del fondo general de gastos de personal y está trabajando duro para ofrecer servicios de calidad a un costo razonable.

La vivienda nueva sigue subiendo en parcelas vacantes en varias de las subdivisiones de barrio y miembros del personal de la ciudad están trabajando en las oportunidades de crecimiento comercial nuevas. Con la venta de bonos en la primavera pasada, las nuevas mejoras de carreteras se encuentran bajo diseño. Las mejoras a los sistemas de agua y aguas residuales también se encuentran bajo diseño y deben ser presentados para la construcción de este otoño.

El Centro de Arte Rainforest ofrece ahora también los programas en el antiguo remodelado anexo / edificio provisional del ayuntamiento.

El Ayuntamiento también está entusiasmado con las nuevas unidades de patrulla de la Policía.

Los programas de verano han sido muy emocionante y divertido, e incluyen música, danza y clases de natación, eventos especiales en la piscina y programas de lectura con la artesanía en la biblioteca. Esperamos el Otoño y las temperaturas frescas que alientan a todos a visitar nuestros parques y disfrutar de momentos de diversión con la familia, amigos y vecinos. Después de todo, Imperial no es sólo un pequeño pueblo grande, es nuestra ciudad natal para las familias y las empresas.

Cover photo

Imperial Water Safety Instructor Dana Campbell practices kicking and bubble blowing skills with Lester Williams, 7, of Seeley. Over the summer the city offered group, private and mommy/daddy and me swim lessons during weekday mornings and evenings, and on Saturdays.

High school stages elaborate art show

Imperial High School art students hosted their own show on May 30, showcasing about 600 pieces of work. The effort was lead by art teacher Janet Cowne with assistance from several others, including teacher Kathy Tharp, junior Art II student Kayleigh Dougan and Imperial High alumnus Jordan Preciado.

According to Cowne, Kayleigh, “Cataloged, typed and labeled the 600 artworks from our drawing and painting class mostly herself, and by organizing small crews of students each period and after school hours. She had completed her acrylic paintings on canvass and assisted in so many ways one could not list them. During the show she took in money for tickets to start and was my student supervisor to see that others kept at their jobs. She is so mature and organized for her age, and skilled in art as well as leadership.”

Besides drawn artworks there were costumes made and worn by student models for the school’s first-ever living art presentation. The students chose four Renoir paintings to reenact.

Yvonne Camacho, freshman Art I student, painted the scene background for the living art using large six-foot-square walls donated to the Art Department by the school band that is led by Brooke Kofford. The movable cubes made of four walls were constructed by chorus teacher

(Continued on page 15)

La Escuela Preparatoria pone en escena una exposición de arte elaborada

Los estudiantes de arte de la Preparatoria Imperial llevaron a cabo su propio programa el 30 de mayo, mostrando unas 600 piezas de trabajo. El esfuerzo fue liderado por la profesora de arte Janet Cowne con la ayuda de varios otros, entre ellos profesores Kathy Tharp, junior estudiante de Arte II Kayleigh Dougan e alumno de Preparatoria Imperial Jordan Preciado.

De acuerdo con Cowne, Kayleigh ", ha catalogado, escrito y etiquetado las 600 obras de arte y de nuestra clase de dibujo y pintura casi todo ella sí misma, y mediante la organización de los equipos pequeños de estudiantes en cada período y después de las horas de clase. Ella había terminado sus pinturas de acrílico sobre lienzo y ayudó en muchos aspectos que uno no puede enumerarlos. Durante el show tomó el dinero de los boletos para comenzar y fue mi supervisor de estudiantes para ver que otros se mantuvieran en sus puestos de trabajo. Ella es tan madura y organizada para su edad, y experta en la materia, así como en la de liderazgo. "

Además de obras de arte elaboradas hubo disfraces hechos y usados por los modelos de los estudiantes para la presentación de arte en vida por primera vez de la escuela. Los estudiantes escogieron cuatro pinturas de Renoir para volver a representar.

Ivonne Camacho, estudiante de primer año de arte, pintó el fondo de una escena para el arte vivo usando grandes paredes de seis pies cuadrados donados al Departamento de Arte por la banda de la escuela que está dirigida por Brooke Kofford. Los

(Continúa en la página 15)

Imperial High School art students prepare for their May 30 show. Besides creating the art, the students also helped construct the display cubicles, sew costumes, organize the displays and staff the show.

Los estudiantes de arte de la Preparatoria Imperial se preparan para su presentación 30 de mayo. Además de crear el arte, los estudiantes también ayudaron a construir las cabinas de visualización, coser los trajes, organizar las pantallas y el personal de la demostración.

Imperial High School art student Kayleigh Dougan and school alumnus Jordan Preciado prepare to greet guests at the school’s May 30 art show.

Estudiante de arte de la Preparatoria Imperial Kayleigh Dougan e alumno Jordan Preciado se preparan para saludar a los invitados en el show de la escuela de arte 30 de mayo.

(Continued from page 9)

Vigilance key to heat safety for young and old

this year have been elderly people getting overheated on a walk and children accidentally locked in vehicles, Estrada says.

To avoid heat problems in the summer, Estrada says people should restrict outdoor activity to the early morning and late evening hours and watch to make sure children and the elderly do not venture out during the heat of the day as they can very easily get overheated and be unable to seek help.

(Continuación de la página 9)

Vigilancia clave para la seguridad del calor para chicos y ancianos

rápidamente.

Las llamadas más comunes para las dolencias de calor de este año han sido las personas mayores que se acaloran demasiado en un paseo y los niños accidentalmente encerrados en los vehículos, dice Estrada.

Para evitar problemas de calor en el verano, Estrada dice que las personas deben restringir actividades al aire libre en la mañana temprano y tarde por la noche y asegurar que los niños y los ancianos no se atreven a salir durante el calor del día, ya que muy fácilmente pueden sobre calentarse y ser incapaz de buscar ayuda.

(Continued from page 13)

Supervisor Kelley Report

Clean air, jail expansion lead agenda

The county is making plans for expansion of the county jail to accommodate inmates sentenced to state prison who, under new state guidelines, will serve their time locally. State and federal funding will cover the cost, Kelley says.

The 2012-13 budget is looking positive, Kelley says, explaining, “I don’t think we’ll have any staff cuts, which is good.”

(Continuación de la página 13)

Informe del Supervisor Kelley

El aire limpio, la expansión de la cárcel dirigen agenda

carga, posiblemente construido en el sitio de la antigua pista de aterrizaje militar al este de Holtville.

El condado está haciendo planes para la expansión de la cárcel del condado para dar cabida a los reclusos condenados a la prisión estatal que, bajo los lineamientos del nuevo Estado, servirá a su vez a escala local. Financiamiento estatal y federal cubrirá el costo, dice Kelley.

El presupuesto 2012-13 se ve positivo, dice Kelley, explicando: "Yo no creo que tengamos ningún recorte de personal, lo cual es bueno."

(Continued from page 13)

Municipal election set for Nov. 6

City Clerk Debra Jackson and City Treasurer Stacy Cox.

A candidate for office must be a resident of the City of Imperial and a registered voter.

The nomination packets contain information and documents that each candidate must complete to be eligible for placement on the November ballot. Candidates are required to file a statement of economic interests under the Political Reform Act, along with their nomination paper.

For those not registered to vote, the last day to do so in order to vote in the Nov. 6 election is Oct. 22. Voter registration forms are available at Imperial City Hall. Additional information may be obtained by contacting City Clerk Debra Jackson at 355-3334 or cityclerk@cityofimperial.org.

(Continuación de la página 13)

Elección municipal fijada para 06 de noviembre

Aug.15 si uno de los titulares cuyo mandato expira en noviembre no presenta documentos para la re-elección. Los titulares son los concejales Doug Cox y Mark Gran, Secretaria Municipal Debra Jackson y Tesorera Municipal Stacy Cox.

Un candidato para un cargo debe ser un residente de la Ciudad de Imperial y un votante registrado.

Los paquetes de nominación contienen información y documentos que el candidato debe satisfacer para ser elegible para la colocación en la boleta electoral de noviembre. Los candidatos deberán presentar una declaración de intereses económicos bajo la Ley de Reforma Política, junto con su documento de nominación.

Para los que no se registraron para votar, el último día para hacerlo con el fin de votar en las elecciones del 6 de noviembre es el 22 de octubre. Formas de registro de votantes están disponibles en el Muncipio de Imperial. Información adicional puede obtenerse poniéndose en contacto con la Secretaria Municipal Debra Jackson en el 355-3334 o cityclerk@cityofimperial.org.

(Continued from page 12)

What's up at the Imperial Library?

Parties & special events – From time to time there are special just-for-fun events at the library. For October, we are working on a Halloween Party and will spread the word as soon as the details are worked out.

Room Rental – Want to have a party, meeting or event of your own? The Community Center is available for rental. Check out the city website, cityofimperial.org or come by the library for information on rates.

Don't forget to check our Facebook page to see what's happening at the library.

(Continuación de la página 12)

¿Qué hay en la Biblioteca Imperial?

se divierten. Hora de Cuento se lleva a cabo el segundo y cuarto viernes de cada mes a las 9:30 am y es gratuita para todos.

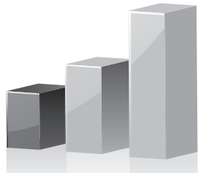
Fiestas y eventos especiales - De vez en cuando hay especial de eventos sólo por diversión en la biblioteca. Para octubre, estamos trabajando en una fiesta de Halloween y se extenderá la palabra tan pronto como los detalles se arreglen.

Alquiler de Cuarto - ¿Quieres tener una fiesta, reunión o evento propio? El Centro Comunitario está disponible para alquiler. Echa un vistazo a la página web de la ciudad, cityofimperial.org o venga a la biblioteca para obtener información sobre tarifas.

No se olvide de visitar nuestra página de Facebook para ver lo que está sucediendo en la biblioteca.

(Continued from page 8)

Economic Development



Next phase gearing up; wide variety of projects

repaving of aged streets thanks to funds from the county's Measure D sales tax, Galvan adds. Construction is expected to begin by the end of the year.

On the north end of town the traffic light at Highway 86 and Neckel is expected to go into design in early 2013 and be in place by summer 2013. It will improve traffic flow in an area expected to see much more traffic once the Holiday Inn complex at the intersection is completed. The hotel itself is under construction, but moving slowly due to the need to extend water and sewer service to the site, Galvan says. Investors are being sought to open companion businesses, such as restaurants, on pads around the hotel.

(Continuación de la página 8)

Desarrollo Económico

La siguiente fase se prepara; amplia variedad de proyectos

"Esto va a mejorar la calidad de vida", dice Galván. "Estamos buscando un centro de tránsito amigable."

Los residentes en el centro de la ciudad estarán encantados de ver a la repavimentación de las calles de envejecidas, gracias a los fondos de la Medida D del condado de los impuesto sobre las ventas, añade Galván. La construcción se espera que comience para el final del año.

En el extremo norte de la ciudad el semáforo en la Carretera 86 y Neckel se espera que salga a diseño a principios de 2013 y estar en su lugar en el verano de 2013. Esto mejorará el flujo de tráfico en un área que espera ver mucho más tráfico una vez que el complejo de Holiday Inn en la intersección sea completado. El hotel en sí está en construcción, pero moviéndose lentamente debido a la necesidad de ampliar el servicio de agua y alcantarillado en el sitio, dice Galván. Los inversores se están buscando para abrir negocios complementarios, como restaurantes, en los sitios de los alrededores del hotel.

(Continued from page 6)

Fall event aims for the skies

The Aviation Day committee includes Ralph Strahm, Jennifer Donatt, Imperial City Manager Marlene Best, Kirit Patel, Paul Stewart, Jim Piper, county Supervisor Michael Kelley and Imperial Council Member Geoff Dale. Logue says sponsors are needed and that more information is available on the event website, imperialaviationday.com.

Event co-sponsors include the City of Imperial, Imperial County, the Experimental Aircraft Association (which sponsors the Young Eagles flights) and the local chapter of the "Ninety-Nines," an international women's pilot club

Participants this year will include U.S. Marine Corps, Imperial County Sheriff's Aero squadron, Civil Air Patrol, REACH Medical and a number of private aviators, some with vintage aircraft.

(Continuación de la página 6)

Evento de otoño tiene como objetivo los cielos

Donatt, Administrador de la Ciudad Imperial Marlene Best, Patel Kirit, Paul Stewart, Jim Piper, Supervisor del Condado Michael Kelley y miembro del Consejo Municipal de Imperial Geoff Dale. Logue dice que se necesitan patrocinadores y más información está disponible en el sitio web del evento, imperialaviationday.com.

Evento co-patrocinadores son la Ciudad de Imperial, el Condado de Imperial, la Asociación de Aviación Experimental (que patrocina los vuelos Young eagles) y el capítulo local de la "Ninety-Nines," club internacional de mujeres pilotos.

Los participantes de este año incluyen EE.UU. Marine Corps, Aero Squadron Sheriff del Condado de Imperial, la Patrulla Civil Aérea, REACH Medical y un número de aviadores privados, algunos con aviones antiguos.

City online jobs system saves time, money

Somewhere back east a former Imperial Valley resident is considering a move home, but the decision hinges on whether she can find employment. Meanwhile, at Imperial City Hall a department head informs Human Resources Manager AJ Gaddis there is a position to fill. Ironically, the opening is just the type of job the woman back east is seeking and her qualifications fit the city's needs.

Previously it would have been uncertain if these two distant seekers would have ever located each other. Now, thanks to the NEOGOV resource the city has been using since March, it is much more likely this story will have a happy ending for both.

NEOGOV is a public sector online recruitment resource that automates much of the recruitment and hiring process for the city and allows job seekers to easily learn of openings the city has. The city is subscribing to the fee-based service provided by a private-sector firm.

Gaddis explains the service has many functions and is a time and money saver, especially since she is a one-person department.

"We're no longer taking paper applications. The application and recruitment is done online," she says.

How it works is a job seeker creates an account on NEOGOV, which is accessed through a link on the city website, www.cityofimperial.org. The person may then fill out the job application and submit a resume, cover letter and certifications right online. Gaddis uses the system to tailor a series of yes or no questions that allow her to determine how qualified an applicant is.

NEOGOV greatly expands the universe of candidates for the city to review especially for hard-to-fill positions.

(Continued on page 15)

Sistema de puestos de trabajo en línea de la Ciudad ahorra tiempo, dinero

En algún lugar en el Este un ex residente del Valle Imperial está considerando mudarse a casa, pero la decisión depende sobre si puede encontrar un empleo. Mientras tanto, en el Municipio de Imperial un jefe de departamento informa al Gerente de Recursos Humanos AJ Gaddis que hay una posición por llenar. Irónicamente, la apertura es justo el tipo de trabajo que la mujer al Este está buscando y sus cualificaciones satisfacen las necesidades de la ciudad.

Anteriormente habría sido incierto si estos dos solicitantes distantes se habrían situado entre sí. Ahora, gracias a los recursos NEOGOV que la ciudad ha estado utilizando desde marzo, es mucho más probable que esta historia tendrá un final feliz para ambos.

NEOGOV es un recurso del sector público de contratación en línea que automatiza la mayor parte del proceso de reclutamiento y contratación para la ciudad y permite a los solicitantes de empleo saber fácilmente de las aberturas que la ciudad tiene. La ciudad tiene la suscripción al servicio basado en honorarios prestados por una empresa del sector privado.

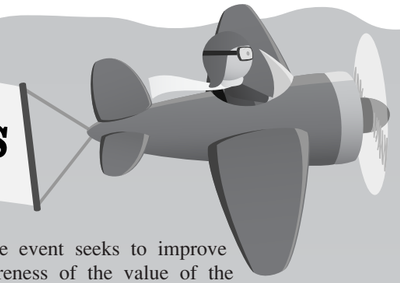
Gaddis, explica que el servicio tiene muchas funciones y es un gran ahorro de tiempo y dinero, sobre todo porque ella es un departamento de una sola persona.

"Ya no estamos aceptando solicitudes en papel. La aplicación y el reclutamiento se hace en línea ", dice ella.

Su funcionamiento es cuando un buscador de trabajo crea una cuenta en NEOGOV, al que se accede a través de un link en la página web de la ciudad, www.cityofimperial.org. La persona entonces puede llenar la solicitud de empleo y presentar un

(Continúa en la página 15)

Fall event aims for the skies



On Oct. 27 about 150 Imperial Valley children will get to do something that is the stuff of dreams: fly in the cockpit of an airplane and maybe even take the controls. The "Young Eagles" activity for 8 to 17 year olds is part of the annual Aviation Day at the Imperial County airport that seeks to raise awareness of the airport and expose children to the joys of aviation and its opportunities.

"It's educational and we hope it helps keep kids in school," says Dennis Logue, a local representative of the Aircraft Owners and Pilots Association's Airport Support Network, which co-sponsors the event. "Getting your pilot's license is not a video game. You can't just go in and fly. You need your education."

Aviation Day will run from 9 a.m. to 3 p.m. on Oct. 27 and also feature aircraft displays of vintage, home-built, private and military aircraft, food and refreshments, vendor booths and musical entertainment. The event, which is in its fourth year, is overseen by a diverse committee made of up of local business and government representatives and aviation enthusiasts. Last year's attendance was estimated at more than 2000.

Besides exposing children to aviation, the event seeks to improve public awareness of the value of the local airport

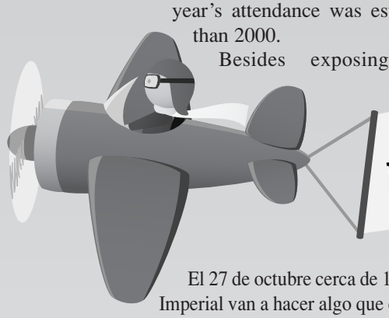
"Because it's (a commercial airport) the public doesn't get on the other side of the fence" to see what is happening there, Logue adds. "This is a pretty big airport. It has commercial air service. You can connect to LAX (Los Angeles airport) out of here and fly anywhere in the world."

To get the interest of children and their families there again will be a "parade of planes" on Wed., Oct. 24, in which a group of about 14 planes will take off from the airport and fly over schools. Arrangements will be made to have children outside to the see them. Fascination with flight can launch a life-long enthusiasm.

Explaining his own attraction to aviation, the former electronics engineer and U.S. Army veteran says, "When I got out of high school I thought 'Why do I need more school?' When I became interested in aviation school became fun."

Logue, now retired, eventually was a competitive aerobatics flyer, an experience he notes was more thrilling than anything he could have imagined. He hopes that same desire is ignited in some of the children who visit Aviation Day.

(Continued on page 16)



Evento de otoño tiene como objetivo los cielos

El 27 de octubre cerca de 150 niños del Valle Imperial van a hacer algo que es cosa de sueños: volar en la cabina de un avión y tal vez incluso tomar el control. La actividad de "Young Eagles" para los de 8 a 17 años de edad forma parte del Día de la Aviación anual en el aeropuerto del Condado de Imperial, que busca crear conciencia sobre el aeropuerto y exponer a los niños a las alegrías de la aviación y sus oportunidades.

"Es educativo y esperamos que ayude a mantener a los niños en la escuela", dice Dennis Logue, un representante local de la Asociación de los Propietarios de Aeronaves y de la Red de Apoyo del Aeropuerto, que copatrocina el evento. "Obtención de la licencia de piloto no es un juego de vídeo. No se puede entrar y volar. Usted necesita su educación ".

Día de la Aviación será de 9 a.m. a 3 p.m. el 27 de octubre y también disponen de muestras de aviones antiguos, de fabricación casera, aviones privados y militares, comida y refrescos, puestos de vendedores y entretenimiento musical. El evento, que se encuentra en su cuarto año, es supervisado por un comité diverso, compuesto de de las empresas locales y representantes del gobierno y entusiastas de la aviación. Asistencia del año pasado se estimó en más de 2000.

Además de exponer a los niños a la aviación, el evento busca mejorar la conciencia pública sobre el valor del aeropuerto local.

"Debido a que es (un aeropuerto comercial), el público no entra al otro lado del cerco " para ver lo que está sucediendo allí, Logue, añade. "Este es un aeropuerto bastante grande. Cuenta con servicio aéreo comercial. Puede conectarse a LAX (aeropuerto de Los Ángeles) de aquí y volar a cualquier parte del mundo ".

Para obtener el interés de los niños y sus familias allí de nuevo habrá un "desfile de aviones" el miércoles, 24 de octubre, en el que un grupo de alrededor de 14 aviones despegarán desde el aeropuerto y van a volar sobre las escuelas. Se tomarán medidas para tener a los niños fuera para que los vean. La fascinación por el vuelo puede poner en marcha un entusiasmo de toda la vida.

Al explicar su atracción hacia la aviación, el ex- ingeniero electrónico y veterano del Ejército de los EE.UU. dice: "Cuando salí de la escuela preparatoria pensé: '¿Por qué necesito más escuela?" Cuando empecé a interesarme en la escuela de aviación se convirtió en diversión."

Logue, ahora retirado, con el tiempo fue un aviador acrobático competitivo, una experiencia que el nota era más emocionante que cualquier cosa que pudiera haber imaginado. Él espera que ese mismo deseo se enciende en algunos de los niños que visiten el Día de la Aviación.

El comité de Día de la Aviación incluye Ralph Strahm, Jennifer

(Continúa en la página 16)

(Continued from page 4)

High school stages elaborate art show

and geometry instructor George Scott.

There were five such cubes: five sides were kept with the images that band students and Cowne painted last October; five other sides were filled with Art II acrylic canvass paintings totaling 21 works; four sides had large renditions of Renoir's backgrounds. The models stood on box platforms in front, filling in the foreground. They were dressed in fairly accurate costumes made by students and three moms who came in after hours and on weekends to help sew.

The show was well attended and the students realized the benefits of their hard work in seeing the visitors enjoy the art on display, Cowne says.

(Continuación de la página 4)

La Escuela Preparatoria pone en escena una exposición de arte elaborada

cubos móviles formados por cuatro paredes fueron construidas por el maestro de coro y el instructor de geometría George Scott.

Había cinco cubos de este tipo: cinco lados se mantuvieron con las imágenes que los estudiantes de la banda y Cowne pintaron el octubre pasado, y cinco otros lados estaban llenos de pinturas de arte de lienzo acrílico del Arte II con un total de 21 obras, cuatro lados tuvieron grandes interpretaciones de fondos de Renoir. Los modelos se mantuvieron de pie en las plataformas de caja enfrente, llenando en primer plano. Iban vestidos con trajes bastante exactos realizados por los alumnos y tres mamás que vinieron después de horas y los fines de semana para ayudar a coser.

El espectáculo contó con buena asistencia y los estudiantes se dieron cuenta de los beneficios de su arduo trabajo en ver a los visitantes disfrutar del arte en la exhibición, Cowne dice.

(Continued from page 5)

City online jobs system saves time, money

"For our search for a police officer we have over 500 hits and more than 60 applications," Gaddis says, adding it would have taken extensive and expensive advertising to previously develop such a candidate list.

NEOGOV also makes public-sector job searches easier for applicants as well. Once someone opens a NEOGOV account they can access government jobs com and get notified when there are openings in their area of interest, not just with the city of Imperial, but with participating agencies nationwide.

The system also allows applicants to be informed of the status of a pending application with the city.

It allows the city to develop and maintain eligibility lists, gather data on their applicant pools and meet hiring requirements such as those under the American Disabilities act and EEO.

"It's saving us time and money and makes the recruiting and selection of city jobs so much our job easier," Gaddis says.

(Continuación de la página 5)

Sistema de puestos de trabajo en línea de la Ciudad ahorra tiempo, dinero

curriculum vitae, carta de presentación y certificaciones en línea. Gaddis utiliza el sistema para adaptar una serie de preguntas de sí o no que le permiten determinar que tan cualificado es un solicitante.

NEOGOV amplía enormemente el universo de candidatos para la ciudad de revisar especialmente para posiciones difíciles de cubrir.

"Para nuestra búsqueda de un oficial de policía tenemos más de 500 accesos y más de 60 de aplicaciones", Gaddis, dice, añadiendo que habría llevado una publicidad extensa y costosa para desarrollar previamente una lista de candidatos.

NEOGOV también hace la búsqueda de empleo del sector público más fácil para los solicitantes. Una vez que alguien abre una cuenta NEOGOV pueden acceder a governmentjobs.com y recibir una notificación cuando hay vacantes en su área de interés, no sólo con la ciudad de Imperial, pero con los organismos participantes en todo el país.

El sistema también permite a los solicitantes para ser informado sobre el estado de una solicitud pendiente con la ciudad.

Permite a la ciudad desarrollar y mantener listas de elegibilidad, recoger datos sobre sus inventarios de candidatos y cumplir con los requisitos de contratación, tales como los previstos en el Acto de Americanos con Incapacidades y EEO.

"Nos está ahorrando tiempo y dinero y hace que el reclutamiento y selección de puestos de trabajo de la ciudad y nuestro trabajo mucho más fácil", dice Gaddis.

Assemblymember Perez report

Bills seek to aid economic development

Hello and thank you for this opportunity to share some news from the State Capitol. I'd like to use this space to update you on some of my legislative work in the area of economic development.

Did you know that Mexico is California's largest trading partner? Though the two economies are closely integrated through cross-border trade, insufficient border infrastructure impedes growth on both sides of the border. A modern border that provides for safe and efficient movement of people and goods is therefore critical to maintain continued growth in both economies. My bill, AB 1545, would heighten the role of the existing California Infrastructure and Economic Development Bank as a facilitator and financing partner of infrastructure and economic development projects in the border region. Importantly, provisions in the bill prohibit state moneys from being used to finance projects in Mexico.

Another bill relevant to the local Imperial Valley economy is AB 2205 related to lithium extraction and the geothermal industry. The bill makes a regulatory clarification to facilitate the use of a new lithium extraction process at geothermal plants, a change that will help spur business creation in new industries tied to geothermal energy. Lithium is an important element for the production of electric-vehicle batteries and other energy storage technologies, also helping meet the state's emission reduction and electric-vehicle goals.

As a final note, I'd like share the news that in June I honored KXO Radio as the 80th Assembly District's Small Business of the Year. KXO is a fixture for local news and events in the Imperial Valley. Station owners Gene Brister and Carroll Buckley have maintained KXO's commitment to the Valley through its community-minded programs and informative news website. The two travelled up to Sacramento with their wives to attend the recognition event hosted by the California Small Business Association that included morning workshops, a luncheon awards presentation and a networking session. Congratulations, KXO!

V. Manuel Pérez is the state Assemblymember representing Imperial County and eastern Riverside County. If you have any questions or comments, please contact his El Centro office at 760-336-8912 or visit his website at www.asm.gov/mperez.

Informe del Miembro de la Asamblea Pérez

Proyecto de Ley busca contribuir al desarrollo económico

Hola y gracias por esta oportunidad para compartir algunas noticias del Capitolio del Estado. Me gustaría utilizar este espacio para ponerle al día sobre algunos de mis trabajos legislativos en el ámbito del desarrollo económico.

¿Sabía usted que México es el mayor socio comercial de California? A pesar de que las dos economías están estrechamente integradas a través de los intercambios transfronterizos, la insuficiente infraestructura fronteriza impide el crecimiento en ambos lados de la frontera. Una frontera moderna que permita el movimiento seguro y eficiente de personas y mercancías es tan fundamental para mantener el continuo crecimiento en ambas economías. Mi proyecto de ley, AB 1545, podría aumentar el papel de la infraestructura existente de California y el Banco de Desarrollo Económico como un facilitador y socio de financiación de las infraestructuras y proyectos de desarrollo económico en la región fronteriza. Es importante destacar que las disposiciones de la ley prohíbe que los dineros del Estado sean utilizados para financiar proyectos en México.

Otro proyecto de ley relevante para la economía local del Valle Imperial es la AB 2205 relacionada con la extracción de litio y la industria geotérmica. El proyecto de ley hace una clarificación normativa para facilitar el uso de un proceso de extracción de litio nuevo en las plantas geotérmicas, un cambio que ayudará a estimular la creación de empresas nuevas vinculadas a la energía geotérmica. El litio es un elemento importante para la producción de baterías de vehículos eléctricos y otras tecnologías de almacenamiento de energía, también ayuda a cumplir con la reducción del Estado de emisión y objetivos de vehículos eléctricos.

Como nota final, me gustaría compartir la noticia de que en junio yo honré a Radio KXO como el Negocio Pequeño del Año de la Asamblea del 80 º Distrito. KXO es un accesorio para las noticias locales y eventos en el Valle Imperial. Propietarios de Estaciones Gene Brister y Buckley Carroll han mantenido el compromiso de KXO para el Valle a través de sus programas de mentalidad en la comunidad y el sitio web de noticias informativas. Los dos viajaron a Sacramento con sus esposas para asistir al evento de reconocimiento organizado por la Asociación de Empresas Pequeñas de California, que incluyó talleres de la mañana, un almuerzo de presentación de premios y una sesión de trabajo en red. Felicidades, KXO!

V. Manuel Pérez es el asambleísta del estado que representa al Condado de Imperial y el este del Condado de Riverside. Si usted tiene alguna pregunta o comentario, por favor póngase en contacto con su oficina de El Centro en el 760-336-8912 o visite su sitio web en www.asm.gov/mperez.

Chamber has new look, busy calendar

The Imperial Chamber of Commerce building at 297 S. Imperial Ave. has a new look thanks to the Imperial Rotary Club and others who pitched in to help paint it, chamber Chief Executive Officer Sharon Ryan says.

"We're very grateful for all the work they did. It looks great," Ryan notes of the building that formerly housed the Hawg Wild motorcycle shop.

The inside may see some changes soon as well as the chamber looks to expand its services to the community. Ryan says details will be made public when they are finalized.

Meanwhile, the chamber stayed busy over the summer seating the newly elected members of its board of directors and helping KXO radio coordinate the annual Freedom Fest fireworks display at Imperial Valley College. On Aug. 22 it will hold the annual Welcome Back Teachers event. This year it will again be a luncheon at the Veterans Hall.

Ryan encourages the community to watch the chamber website, imperialchamber.org, for details on fall mixers.

The directors starting terms this year are Laura Goodsell, CoopersWest Insurance, Shelli Kirschner, United Way of Imperial County, Kirit Patel, Airporter Inn, Dawn Ruiz, Rabobank, and Virginia Wong, county Recorder's Office.

Police Promotion

Imperial Police Chief Miguel Colon (right) promotes Police Officer Jorge Hernandez to the rank of sergeant on June 11, 2012.

Jefe de la policía de Imperial Miguel Colón (derecha) promueve al oficial de policía Jorge Hernández al rango de sargento el 11 de junio de 2012.

Cámara tiene nueva imagen, calendario ocupado

El edificio de la Cámara de Comercio de Imperial en 297 S. Avenida Imperial tiene una vista nueva gracias al Club Rotario de Imperial y otros que dieron una mano para ayudar a pintar, dice el official ejecutivo de la cámara Sharon Ryan.

"Estamos muy agradecidos por todo el trabajo que hicieron. Se ve muy bien ", señala Ryan del edificio que antiguamente albergaba la tienda de motocicletas Hawg Wild.

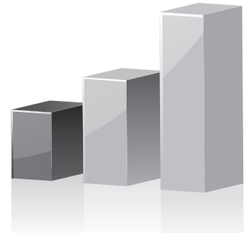
El interior puede ver algunos cambios pronto, así como la cámara busca ampliar sus servicios a la comunidad. Ryan dice que los detalles se harán públicos cuando estén finalizados.

Mientras tanto, la cámara se mantuvo ocupada durante el verano colocando a los miembros recién elegidos de la Mesa de Directores y ayudar a coordinar a KXO radio espectáculo annual de Freedom Fest de fuegos artificiales en el Imperial Valley College. El 22 de agosto se llevará a cabo el informe anual de Bienvenida de Retorno de los maestros. Este año volverá a ser un almuerzo en el Salón de los Veteranos.

Ryan anima a la comunidad para ver el sitio web de la cámara, imperialchamber.org, para obtener detalles sobre las reuniones de otoño.

Los directores comenzando sus términos de este año son Laura Goodsell, Seguros CoopersWest, Shelli Kirschner, United Way del Condado de Imperial, Kirit Patel, Airporter Inn, DawnRuiz, Rabobank, y Virginia Wong, la Oficina del Registrador del Condado.

Economic Development



Desarrollo Económico

Next phase gearing up; wide variety of projects

La siguiente fase se prepara; amplia variedad de proyectos

Preparations are well underway for the next phase of economic development in the city of Imperial and those about town will start seeing evidence of that soon, says city Planner Jorge Galvan.

One project already taking shape is the new Dune Co. warehouse at Second and N streets, another expansion for the firm in that area. Construction was well underway in mid June.

Dune Co. is one of the anchors in the effort to expand the industrial corridor on the city's east side. The paving of P Street from Barioni Boulevard to Neckel Road that was completed in April is another change that improves accessibility to the area.

Downtown, Galvan notes, there is a 46-unit senior housing complex in the planning stages.

Meanwhile, the city is moving toward the architectural design phase of a downtown transit center that will include bus stops, bike racks, taxi stands and perhaps a park and ride area. A $1.2 million Federal Transit Authority grant will fund the project, whose final site was being selected over the summer.

"This goes toward improving the quality of life," Galvan says. "We're seeking a transit-friendly downtown."

Residents in the downtown area will be pleased to see

(Continued on page 16)

Los preparativos están en marcha para la próxima fase de desarrollo económico en la ciudad de Imperial y los que por la ciudad pasen comenzarán a ver la evidencia de que pronto, dice el Planificador de la Ciudad Jorge Galván.

Uno de los proyectos ya está tomando forma es el nuevo almacén de Dune Co. en las Calles Segunda y N, otra expansión para la empresa en esa área. La construcción estaba en marcha a mediados de junio Dune Co. es una de las anclas en el esfuerzo por ampliar el corredor industrial en el lado este de la ciudad. La pavimentación de la Calle P de Barioni Bulevar al Camino Neckel que se completó en abril, es otro cambio que mejora la accesibilidad a la zona.

En el centro, señala Galván, hay un complejo habitacional para la tercera edad de 46 unidades en las etapas de planificación.

Mientras tanto, la ciudad se está moviendo hacia la fase de diseño arquitectónico de un centro de tránsito del centro, que incluirá paradas de autobús, soportes para bicicletas, paradas de taxis y tal vez un parque y zona de paseo. Una concesión de $1.2 millones la Autoridad de Tránsito Federal se destinará a financiar el proyecto, cuyo sitio final va a ser seleccionado durante el verano.

(Continúa en la página 16)

The Dune Co.'s new warehouse under construction at East Second and South N streets.

Nuevo almacén de The Dune Co. en construcción en las Calles Segunda Este y N Sur

Supervisor Kelley Report

Clean air, jail expansion lead agenda

Imperial County's air quality sometimes suffers from the effects of natural dust kicked up by desert winds and pollution drifting across the border from the sprawling city of Mexicali. That should not cause the federal Environmental Protection Agency to sanction the county for poor air quality, Imperial County District 3 Supervisor Michael Kelley argues.

"There are exceptional events. It would be unfair for the EPA to expect us to meet standards under those conditions," Kelley says.

Currently, the county and its Air Pollution Control District are in negotiations with the EPA over such scenarios. The consequences are real. Kelley says if the EPA finds the county is not adequately meeting air quality guidelines it could penalize the county through reductions in federal transportation funds for road improvements.

"We 're confident about the EPA being reasonable about these exceptional events. We have another meeting planned with them," he says.

Air quality is an issue the county must address as it grows and despite the economic down turn, that growth continues. While geothermal, solar and wind energy projects have grabbed headlines, there are plans for residential expansions as well. One is the Los Lagos retirement community and golf course near Highway 111 south of Brawley, Kelley says. It was moving through the approval process over the summer.

The county remains active in the effort to attract Navy's new F-35 squadron to the Naval Air Facility El Centro. The highly advanced jet fighter will be the successor to the F-18 Hornet, a stalwart fighter most known as the jet used by the Blue Angels. The strike force could create up to 5000 jobs (military and nonmilitary). Kelley says there also are renewed discussions about a cargo airport, possibly built on the site of the former military airstrip east of Holtville.

(Continued on page 17)

Informe del Supervisor Kelley

El aire limpio, la expansión de la cárcel dirigen agenda

La calidad del aire en el Condado de Imperial a veces sufre de los efectos del polvo natural levantado por los vientos del desierto y la contaminación a la deriva a través de la frontera de la gran ciudad de Mexicali. Eso no debe causar que la Agencia Federal de Protección Ambiental sancione al condado por mala calidad del aire, el Supervisor del Condado de Imperial del Distrito 3 Michael Kelley sostiene.

"Hay eventos excepcionales. No sería justo que la EPA espere que nosotros podamos cumplir las normas en esas condiciones ", dice Kelley.

Actualmente, el condado y su Distrito de Control de la Contaminación del Aire se encuentran en negociaciones con la EPA por tales escenarios. Las consecuencias son reales. Kelley dice que si la EPA considera que el condado no satisface adecuadamente las directrices de calidad del aire se podría sancionar a la provincia a través de reducciones en los fondos federales de transporte para el mejoramiento de los caminos.

"Estamos seguros de que la EPA sea razonable acerca de estos eventos excepcionales. Tenemos otra reunión prevista con ellos ", dice.

La calidad del aire es un problema que el condado debe hacer frente a medida que crece y, a pesar de la ralentización económica, que el crecimiento continúa. Si bien los proyectos de energía geotérmica, solar y eólica han acaparado los titulares, hay planes para la expansión residencial. Una de ellas es la comunidad de jubilación de Los Lagos y campo de golf cerca de la Carretera 111 al sur de Brawley, dice Kelley. Se mueve a través del proceso de aprobación durante el verano.

El condado se mantiene activo en el esfuerzo para atraer a nuevas escuadras F-35 de la Navy a la base Aeronaval de El Centro. El avión de combate muy avanzado será el sucesor del F-18 Hornet, un luchador incondicional más conocido como el jet utilizado por los Blue Angels. La fuerza de ataque podría crear hasta 5,000 puestos de trabajo (militar y no militar). Kelley dice que también se renuevan las discusiones sobre un aeropuerto de

(Continúa en la página 17)

Municipal election set for Nov. 6

Nominations are open for two city council seats, city clerk and city treasurer positions for the City of Imperial. These offices will be voted upon in the general municipal election on Nov. 6.

Nomination packets were available at the city clerk's office beginning Mon., July 16. The final day to turn in nomination papers is Fri., Aug. 10 by 5 p.m. There may be an extension for filing to Wed., Aug.15 if one of the incumbents whose term expires in November does not file for re-election. Incumbents are council members Doug Cox and Mark Gran,

(Continued on page 17)

Elección municipal fijada para 06 de noviembre

Nominaciones estan abiertas para dos puestos en el consejo de la ciudad, las posiciones de Secretaria Municipal y Tesorero Municipal para la Ciudad de Imperial. Estas oficinas serán sometidas a votación en la elección general municipal, el 6 de noviembre.

Paquetes de nominación estarán disponibles en la oficinia de la secretaria municipal de la ciudad iniciando el lunes,16 de julio. El último día para entregar los documentos de nominación es vie, 10 de agosto a las 5 p.m. Es posible que haya una prórroga para la presentación hasta mié,

(Continúa en la página 17)

What's up at the Imperial Library?

Summer is just about over, and school is soon to begin. Let the Imperial Public Library help you make the most of the coming school year with some of the following services:

Inter-Library Loan (ILL) – We borrow items from other libraries and loan them to you. When you bring them back, we send them back to the lending library. You get access to other libraries and their materials just by asking. This can be done with your Imperial Public Library card.

BookFlix - Scholastic BookFlix pairs video storybooks with related nonfiction eBooks to build a love of reading and learning. It targets children in grades PreK-3, helping early readers to develop and practice reading skills. Access is free with a library card and available anywhere there is an Internet connection.

Downloadable books – Library card holders may browse the downloadable collection, check out, and download to PC, Mac®, and many mobile devices. Titles can be enjoyed immediately or transferred to a variety of devices, including iPod®, Sony® Reader™ and many others. Titles automatically expire at the end of the lending period, eliminating late fees. Check this service out by visiting the library website or serra.lib.overdrive.com.

The library also can be a place for fun with programs such as the Summer Reading Program and Activities that will end on Aug. 9. There are other programs and activities throughout the year.

Minimum-Day Matinee – During the school year, on the monthly minimum-days, there is a free, family-friendly movie shown at the library. Everyone is welcome. Bring your favorite snack, drinks, pillows and blankets.

Story Time – Bring little ones to Story Time, where they sing, have a story read to them, make a craft and have fun. Story Time is held the second and fourth Friday of each month at 9:30 a.m. and is free to all.

(Continued on page 16)

¿Qué hay en la Biblioteca Imperial?

El verano está a punto de terminar, y la escuela pronto va a empezar. Deje que su Biblioteca Pública de Imperial le ayude a aprovechar al máximo el próximo año escolar con algunos de los siguientes servicios:

Préstamo interbibliotecario (ILL) - Tomamos los artículos de otras bibliotecas y se los prestamos a usted. Al traerlos de vuelta, los enviamos de nuevo a la biblioteca prestamista. Usted consigue el acceso a otras bibliotecas, y sus materiales sólo por preguntar. Esto se puede hacer con su tarjeta de la Biblioteca Pública de Imperial.

BookFlix - Scholastic pares BookFlix libros de cuentos de vídeo con libros electrónicos relacionados con la no ficción para construir un amor por la lectura y el aprendizaje. Está dirigido a los niños en los grados Pre-K-3, ayudando a los primeros lectores a desarrollar y practicar habilidades de lectura. El acceso es gratuito con una tarjeta de la biblioteca y está disponible en cualquier lugar que hay una conexión a Internet.

Libros descargables - titulares de tarjetas de la biblioteca puede navegar por la colección descargable, eche un vistazo, y descargue al PC, Mac ®, y muchos dispositivos móviles. Los títulos pueden ser disfrutados de inmediato o trasladados a una variedad de dispositivos, incluyendo iPod ®, Sony ® Reader ™ y muchos otros. Títulos caducan automáticamente al final del periodo de préstamo, eleminando cargos por pagos atrasados. Compruebe este servicio visitando la página web de la biblioteca o serra.lib.overdrive.com.

La biblioteca también puede ser un lugar para divertirse con programas como el Programa de Lectura de Verano y las actividades que finalizarán el 9 de agosto. Hay otros programas y actividades durante todo el año.

Día Mínimo-Matinee - Durante el año escolar, en los días mínimos mensuales, hay una película gratuita de familia amigable que se muestra en la biblioteca. Todos son bienvenidos. Traiga sus bocadillos favoritos, bebidas, almohadas y cobijas.

Hora de los Cuentos – Traiga a los pequeños a la Hora del Cuento, donde cantan, tienen un cuento que les lean, hacen arte y

(Continúa en la página 16)

Kids had a fun time at the 2011 Halloween party at the library as shown here when "Alice" meets the "Queen." This year's event, scheduled for Oct. 27, promises to be just as enjoyable.

Los niños disfrutaron de un momento de diversión en la fiesta de Halloween 2011 en la biblioteca, como se muestra aquí cuando "Alice" conoce a la "Reina". El evento de este año, programado para octubre xx, promete ser tan agradable.

Vigilance key to heat safety for young and old

While getting overheated is a serious health risk for anyone, it is worse for the very young and very old who may not be able to verbally communicate they are suffering from the effects of the heat. Imperial Firefighter Jorge Estrada stresses being vigilant is the key to avoiding trouble.

"Children don't have a high tolerance for the heat and neither do the elderly. You might be outside at a barbeque or at a pool and not notice how heated someone is getting, even in the shade or in the pool," Estrada says.

The first signs to watch for are excessive sweating and a flushed appearance. Such a person should be given fluids and moved to a cooler place and 911 should be called even if the situation does not seem too serious.

"It's better to be safe than sorry. You don't know how bad the overheating is and it can get worse even if you're trying to cool the person down," Estrada says. "Don't be embarrassed to call 911. That's why we're here."

More serious symptoms are heat cramps where muscles have been deprived of fluids, heat exhaustion in which symptoms include headaches, nausea and vomiting and finally heat stroke, the most serious condition, marked by lethargy, disorientation and such severe dehydration the person is no longer sweating.

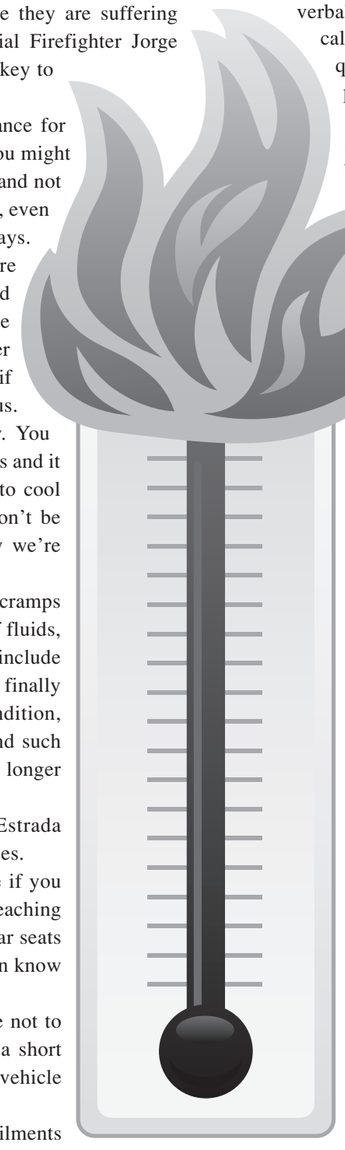
To avoid such circumstances, Estrada urges vigilance, even in unlikely places.

"It can happen in a car. Make sure if you have air conditioning on that it is reaching the rear sets. Especially children in car seats can get overheated and you don't even know it," he says.

He also urges parents to make sure not to leave children in vehicles, even for a short periods of time as the inside of a vehicle heats very quickly.

The most common calls for heat ailments

(Continued on page 17)



Vigilancia clave para la seguridad del calor para chicos y ancianos

Mientras que acalorarse en exceso es un riesgo grave para la salud de cualquiera, es peor para los muy jóvenes y muy ancianos que pueden ser capaces de no comunicar verbalmente que están sufriendo de los efectos del calor. Bombero de Imperial Jorge Estrada insiste en que estar vigilante es la clave para evitar problemas.

"Los niños no tienen una alta tolerancia al calor y tampoco la tienen las personas mayores. Usted puede estar afuera en una barbacoa o en una piscina y no notar cómo se está acalorando alguien, incluso en la sombra o en la piscina ", dice Estrada.

Los primeros signos a observar son: sudoración excesiva y la cara enrojecida. Esa persona debe recibir líquidos y trasladarse a un lugar más fresco y 911 debe ser llamado, incluso si la situación no parece demasiado seria.

"Es mejor prevenir que lamentar. Usted no sabe lo malo que el sobrecalentamiento es y puede empeorar incluso si usted está tratando de refrescar a la persona, "dice Estrada. "No se avergüence de llamar al 911. Para eso es que estamos aquí. "

Los síntomas más graves son los calambres por el calor, donde los músculos se han visto privados de los fluidos, agotamiento por calor, en el que los síntomas incluyen dolores de cabeza, náuseas y vómitos y finalmente la insolación , la condición más grave, caracterizada por el letargo, desorientación y deshidratación tan severa que, la persona ya no está sudando .

Para evitar estas situaciones Estrada insta a la vigilancia, incluso en lugares inverosímiles.

"Le puede pasar en un coche. Asegúrese de que si disponen de aire acondicionado en que está llegando a los asientos posteriores. Especialmente los niños en los asientos de seguridad pueden sobrecalentarse y usted ni saberlo", dice.

Asimismo, instó a los padres para asegurarse de no dejar a los niños en los vehículos, incluso durante períodos cortos de tiempo porque el interior del vehículo se calienta muy

(Continúa en la página 17)

Cool Summer!

The City of Imperial Department of Parks and Recreation summer programs provides activities for all community members throughout the season. The start of summer was officially celebrated with the Pool Dive-In featuring the movie “Rio” at the Imperial Pool on June 22.

. Throughout the summer the pool provided opportunities for participants to learn to swim and perfect their stroke technique, and new swimmers were given a chance to enjoy the pool in the very popular mommy/daddy & me water fun classes.

In addition to the American Red Cross learn to swim program, youths ages 11-14 attended the junior lifeguard camps in which they practiced lifeguard skills and were certified in first aid and CPR.

Children ages 11-15 took advantage of the summer preparing for their first summer job by attending the super sitter certified babysitting camp where they earned their American Red Cross babysitter’s certificate and received a babysitting first aid kit, manual and pin.

Kids wishing to learn a new musical instrument or hone their music skills attended the summer music program that offered classes with various band instruments, beginning voice and guitar.

(Continued on page 18)

¡Verano Agradable!

Los programas de verano del Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial ofrecen actividades para todos los miembros de la comunidad durante toda la temporada. El inicio del verano se celebró oficialmente con los Clavados en la Piscina presentando la película "Río" en la Piscina de Imperial el 22 de junio.

Durante todo el verano la piscina brindado oportunidades para que los participantes aprendan a nadar y perfeccionar su técnica de brazada, y a los nadadores nuevos se les dio la oportunidad de disfrutar de la piscina en las muy popular mamá / papá y yo divertidas clases de agua.

Además del programa de la Cruz Roja Americana de aprender a nadar, los

(Continúa en la página 18)

The Imperial water safety instructors team shows off their pink sun block reminding everyone to play it safe in the sun this summer.

El equipo de instructores de la seguridad del agua de Imperial muestran su protector solar de color rosa como recordatorio a todos de jugar a lo seguro en el sol este verano.

City of Imperial Department of Parks and Recreation Music Instructor George Scott assists beginning musician Tory Gaede, 9, of Imperial, with her flute. The six-week music program offered various classes for all band instruments and levels, voice and guitar.

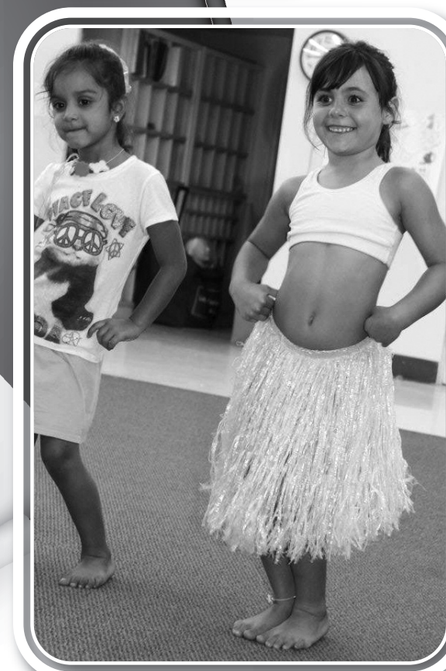
Instructor de musica de la Ciudad de Imperial del Departamento de Parques y Recreación George Scott asiste al músico principianteTory Gaede, 9, de Imperial, con su flauta. El programa de música de seis semanas ofrece varias clases para todos los instrumentos de la banda y niveles, voz y guitarra.

Landon Rutten enjoys shooting water out of the canon as the Summer Camp Splash and Play group visits the splash pad at Eager Park.

Landon Rutten, disfruta disparando agua del canon cuando el grupo del Campamento Splash y Juegos de Verano visita la almohodilla de chapoteo en el Parque Eager.

Kaylla Finnell leads her Princess Ballerina Camp and the young dancers show off their new moves.

Kaylla Finnell dirige a su Campamento de la Princesa Bailarina y los jóvenes bailarines muestran sus nuevos movimientos.



Annika Mitosinka, 5, of El Centro, participates in the beginning Polynesian dance program offered through the City of Imperial Department of Parks and Recreation. The program, led by instructor Bertha Alicia White, teaches the art of Polynesian dance through Hawaiian and Tahitian dance technique. The group performed at the city’s annual luau on July 20.

Annika Mitosinka, de 5 años de El Centro, participa en el programa de principiantes de danza polinesia ofrecido a través del Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial. El programa, dirigido por la instructora Bertha Alicia White, enseña el arte de la danza polinesia a través de la técnica de la danza hawaiana y tahitiana. El grupo actuó en el Luau Anual de la ciudad el 20 de julio.